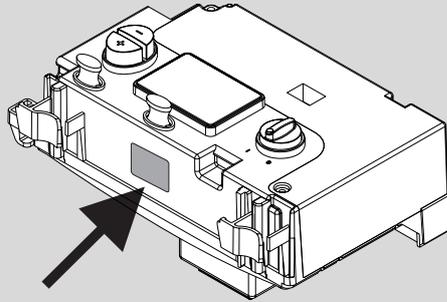
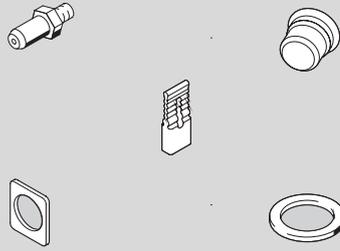


8 719 002 046 0



HTKF1 xxx



HTAF3 xxx



Français 2
Italiano 9

Indice

1	Explication des symboles et mesures de sécurité	3
1.1	Explication des symboles	3
1.2	Mesures de sécurité	3

2	Changement de gaz (Celsius) - Ancienne version du logiciel de commande électronique version	4
2.1	Changement de nature de gaz (tableau électronique ancienne version avec logiciel HTKF1 xxx Fig. 1)	4
2.2	Réglage usine	4
2.3	Réglage de la pression	4
2.4	Optimisation du rendement	5

3	Changement de gaz (Celsius) - Nouvelle version du logiciel de commande électronique	6
3.1	Changement de nature de gaz (tableau électronique nouvelle version avec logiciel HTAF 3 xxx Fig. 1)	6
3.2	Réglage usine	6
3.3	Réglage de la pression	7

1 Explication des symboles et mesures de sécurité

1.1 Explication des symboles

Avertissements

 Dans le texte, les avertissements sont indiqués et encadrés par un triangle de signalisation sur fond grisé.

 Pour les risques liés au courant électrique, le point d'exclamation dans le triangle de signalisation est remplacé par un symbole d'éclair.

Les mots de signalement au début d'un avertissement caractérisent le type et l'importance des conséquences éventuelles si les mesures nécessaires pour éviter le danger ne sont pas respectées.

- **AVIS** signale le risque de dégâts matériels.
- **PRUDENCE** signale le risque d'accidents corporels légers à moyens.
- **AVERTISSEMENT** signale le risque d'accidents corporels graves.
- **DANGER** signale le risque d'accident mortels.

Informations importantes

 Les informations importantes ne concernant pas de situations à risques pour l'homme ou le matériel sont signalées par le symbole ci-contre. Elles sont limitées par des lignes dans la partie inférieure et supérieure du texte.

Autres symboles

Symbole	Signification
▶	Étape à suivre
→	Renvois à d'autres passages dans le document ou dans d'autres documents
•	Énumération/Enregistrement dans la liste
–	Énumération/Enregistrement dans la liste (2e niveau)

Tab. 1

1.2 Mesures de sécurité

Si l'on perçoit une odeur de gaz :

- ▶ Fermer le robinet de gaz.
- ▶ Ouvrir les fenêtres.
- ▶ Ne pas actionner les commutateurs électriques ou tout autre objet provoquant des étincelles.
- ▶ Eteindre toute flamme à proximité.
- ▶ Téléphoner immédiatement, **de l'extérieur** à la compagnie de gaz et à un installateur ou un service après vente agréé e.l.m. leblanc.

Si l'on perçoit une odeur de gaz brûlés

- ▶ Mettre l'appareil hors service.
- ▶ Ouvrir les fenêtres et les portes.
- ▶ Informer immédiatement un installateur ou un service après vente agréé e.l.m. leblanc.

Installation, modifications

- ▶ L'installation ainsi que les modifications éventuellement apportées à l'appareil doivent être exclusivement confiées à un installateur agréé.
- ▶ Les gaines, conduits et dispositifs d'évacuation des gaz brûlés ne doivent pas être modifiés.
- ▶ Ne pas fermer ni obturer les orifices d'aération des portes, fenêtres ou murs.

Maintenance

- ▶ **Recommandation pour nos clients:** Nous recommandons vivement de conclure un contrat d'entretien avec un chauffagiste agréé.
- ▶ Conformément à la réglementation nationale en vigueur sur la protection contre les émissions polluantes, l'exploitant est responsable de la sécurité et de l'écocompatibilité de l'installation.
- ▶ Il est indispensable de soumettre l'appareil à un service annuel de maintenance.
- ▶ N'utiliser que des pièces de rechange d'origine !

Matières explosives et facilement inflammables

- ▶ Ne pas stocker ou utiliser des matières inflammables (papier, peintures, diluants, etc.) à proximité immédiate de l'appareil.

Air de combustion/air ambiant

- ▶ L'air de combustion/air ambiant doit être exempt de substances agressives (comme par exemple les hydrocarbures halogènes qui contiennent des combinaisons chlorées ou fluorées), afin d'éviter la formation de corrosion.

Informations pour le client

- ▶ Informer le client du mode de fonctionnement de l'appareil et lui en montrer le maniement.
- ▶ L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des utilisateurs (y compris des enfants) ayant des facultés mentales et/ou physiques diminuées, ou ayant un manque d'expérience ou de connaissances, à moins que des personnes autorisées et responsables de leur sécurité leur aient donné toutes les consignes relatives à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Indiquer au client, qu'il ne doit entreprendre aucune modification, aucune réparation sur l'appareil.

2 Changement de gaz (Celsius) - Ancienne version du logiciel de commande électronique version

2.1 Changement de nature de gaz (tableau électronique ancienne version avec logiciel HTKF1 xxx Fig. 1)



AVERTISSEMENT :
Vérifier la version du logiciel du tableau électronique avant de commencer la conversion de gaz.

Utiliser uniquement les kits de conversion d'origine. La conversion ne doit être effectuée que par un technicien agréé. Les kits de conversion d'origine sont fournis avec les instructions de montage.

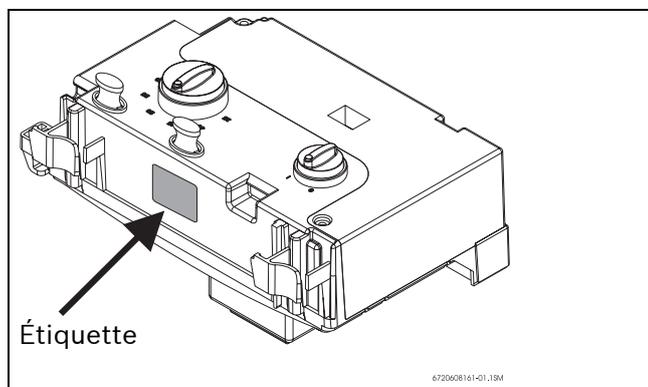


Fig. 1

- ▶ Fermer le robinet de gaz.
- ▶ Débrancher l'interrupteur principal de l'appareil et démonter l'habillage et le couvercle de caisson.
- ▶ Démontez le brûleur.

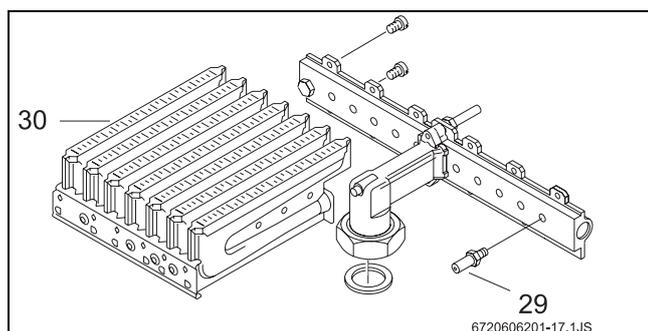


Fig. 2

- ▶ Démontez les 2 parties de brûleur (→Fig. 2, pos. 30) et remplacez tous les injecteurs (→Fig. 2, pos. 29).
- ▶ Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- ▶ Dans le cas d'une conversion pour le gaz naturel monter le diaphragme.
- ▶ Placer le sélecteur de température en position 2 (GPL) ou 1 (GN).

- ▶ Appuyer sur la touche état du brûleur et tout en la maintenant enfoncée, placer l'interrupteur principal sur la position 1.
- ▶ Maintenir enfoncée la touche d'état du brûleur jusqu'à ce que la touche de remise en service clignote.
- ▶ Procéder au réglage du gaz (voir chapitre 2.3).
- ▶ Enregistrer le changement de type de gaz sur la plaque signalétique de l'appareil.

2.2 Réglage usine



Les organes scellés ne doivent pas être déplombés.

Gaz naturel

Les appareils à gaz naturel destinés à être utilisés avec du gaz naturel 2E+ (G20 : 20 mbar ou G25 : 25 mbar) sont fournis scellés après avoir été réglés en usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



Les appareils ne doivent pas être mis en service si la pression de raccordement est inférieure à 15 mbar ou supérieure à 25 mbar.

Gaz liquide

Les appareils destinés à être utilisés avec du propane/butane (G 31/G30) sont fournis scellés après avoir été réglés en usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



DANGER :
▶ Les opérations décrites ci-dessous ne devront être effectuées que par un technicien qualifié.

Il est possible de régler la puissance conformément au processus de pression du brûleur, pour ce faire, un manomètre équipé de tuyaux communicants en U est nécessaire.

2.3 Réglage de la pression

Accès à la vis de réglage

- ▶ Démontez l'habillage et le couvercle de caisson.

- ▶ Appuyer simultanément sur les languettes (A) et sortir le tableau électrique.

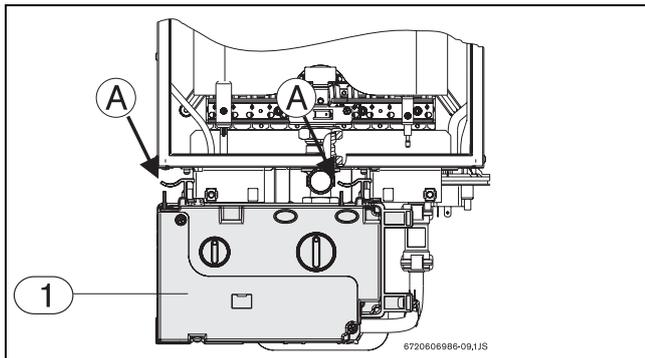


Fig. 3 Enlever le tableau électrique

- ▶ Une fois le tableau électrique retiré, positionnez-le conformément à la Fig. 4.

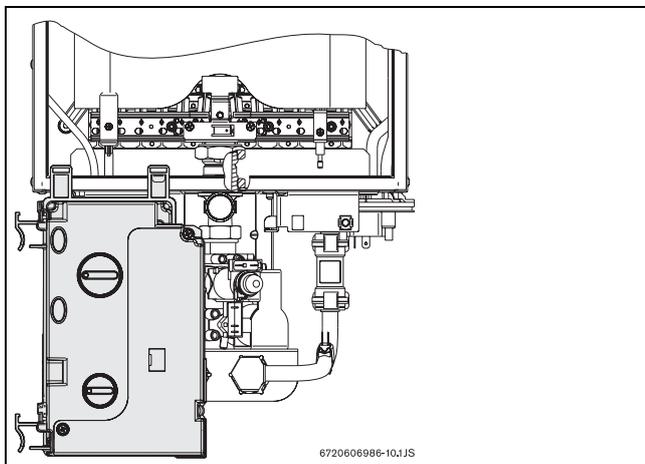


Fig. 4 Tableau électrique - position de réglage de gaz

Connexion du manomètre

- ▶ Desserrer la vis de prise de pression. (1)
- ▶ Connecter le manomètre des tuyaux en U au point de mesure de pression du brûleur.

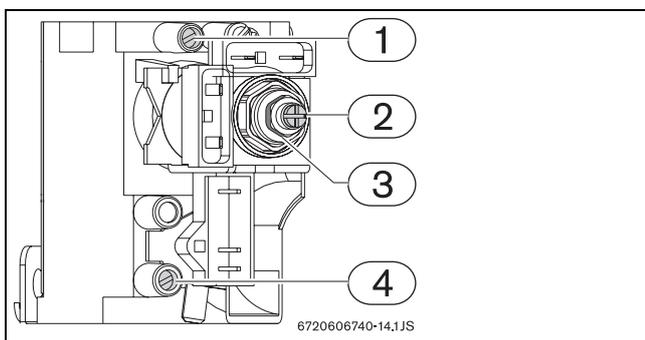


Fig. 5 Points de mesures de la pression

- 1 Prise de pression au brûleur
- 2 Vis de réglage de débit gaz minimum
- 3 Ecrou de réglage de débit gaz maximum
- 4 Prise de pression du raccord gaz

Réglage du débit de gaz maximum

Interrupteur principal en position 0.

- ▶ Placer le sélecteur de température en position 6.
- ▶ Appuyer sur la touche état du brûleur et simultanément placer l'interrupteur principal en position 1.

L'appareil se trouve en position de réglage de débit gaz maximum, la touche état du brûleur clignote.

- ▶ Ouvrir le robinet d'eau chaude.
- ▶ En utilisant la vis de réglage (→Fig. 5, pos. 3) régler la pression jusqu'à atteindre les valeurs indiquées dans le Tableau 3.

Réglage du débit gaz minimum

Interrupteur principal en position 0.



Le réglage du débit gaz minimum est nécessaire seulement dans le cas où le brûleur s'éteint fréquemment quand la prise d'eau diminue.

- ▶ Placer le sélecteur de température en position 5.
- ▶ Appuyer sur la touche état du brûleur et, tout en la maintenant enfoncée, placer l'interrupteur principal sur la position On (1).
- ▶ En utilisant la vis de réglage (→Fig. 5, pos. 2) régler la pression jusqu'à atteindre les valeurs indiquées dans le Tableau 3.

L'appareil se trouve en position de réglage de débit gaz minimum, la touche état du brûleur clignote.

- ▶ Ouvrir le robinet d'eau chaude.
- ▶ Placer l'interrupteur principal sur la position 0.

2.4 Optimisation du rendement



L'optimisation de rendement est un processus qui permet à l'appareil de disposer de conditions d'installation/fonctionnement, lui facilitant l'adaptation à ces dernières. De cette façon, l'appareil répondra avec plus d'efficacité.

Interrupteur principal en position 0.

- ▶ Placer le sélecteur de température en position 3.
- ▶ Appuyer sur la touche état du brûleur et, tout en la maintenant enfoncée, placer l'interrupteur principal sur la position On (1).

L'appareil se trouve en position d'optimisation de rendement (la touche état du brûleur clignote).

- ▶ Mettre l'appareil en service (effectuer un puisage).
- ▶ Maintenir l'appareil en service pendant environ 5 minutes.
- ▶ Placer l'interrupteur principal en position 0.

L'optimisation du rendement est effective.

3 Changement de gaz (Celsius) - Nouvelle version du logiciel de commande électronique

3.1 Changement de nature de gaz (tableau électronique nouvelle version avec logiciel HTAF 3 xxx Fig. 1)

AVERTISSEMENT :
 Vérifier la version du logiciel du tableau électronique avant de commencer la conversion de gaz.

Utiliser uniquement les kits de conversion d'origine. La conversion ne doit être effectuée que par un technicien agréé. Les kits de conversion d'origine sont fournis avec les instructions de montage.

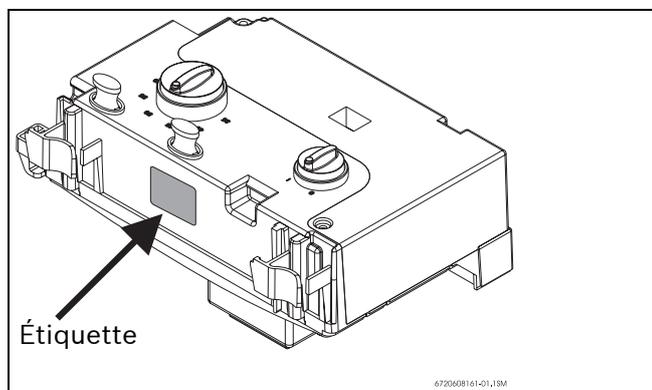


Fig. 1

- ▶ Fermer le robinet de gaz.
- ▶ Débrancher l'interrupteur principal de l'appareil et démonter la partie frontale.
- ▶ Démonter le brûleur.

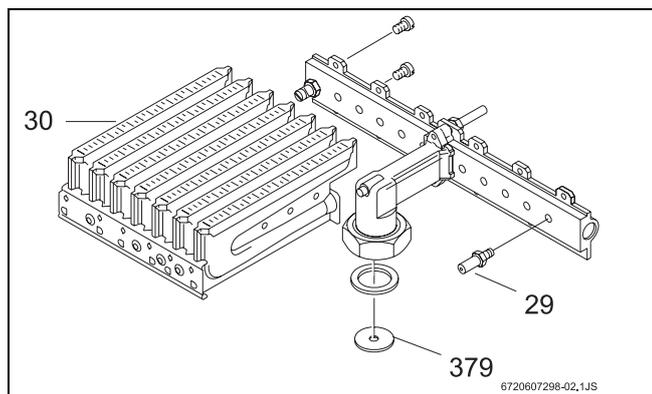


Fig. 2

- 29 Injecteur
- 30 Brûleur
- 379 Diaphragme gaz

- ▶ Démonter les deux rampes d'injecteurs et remplacer ces derniers.

- ▶ Dans le cas d'une conversion pour le gaz naturel monter le diaphragme gaz.
- ▶ Installer le brûleur.
- ▶ Ouvrir le couvercle du tableau électrique.
- ▶ Configurer le tableau électrique à l'aide du cavalier si nécessaire (voir Tab. 2).
- ▶ Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.

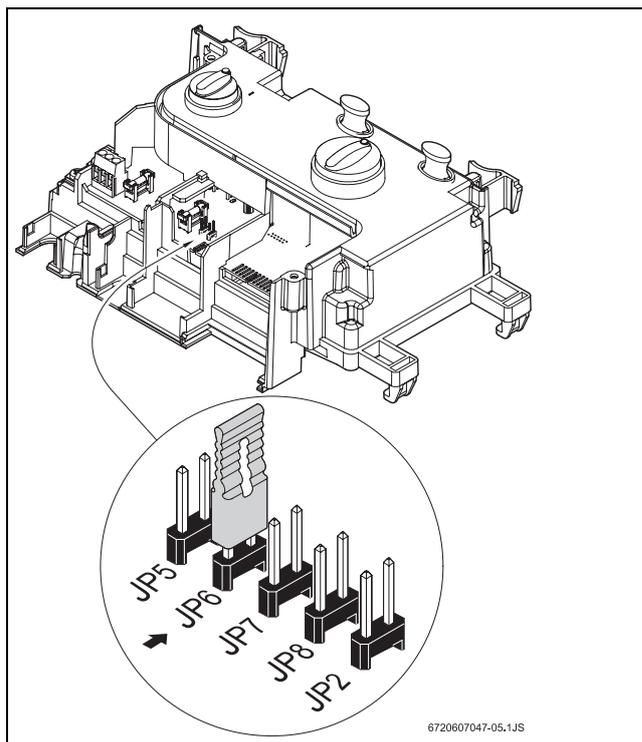


Fig. 3 Cavalier (sélection de la nature du gaz)

- ▶ Enregistrer le changement de type de gaz sur la plaque signalétique de l'appareil.

JP6	Type de gaz
avec cavalier	Gaz naturel
sans cavalier	Butane/propane

Tab. 2 Configuration de la nature de gaz avec le cavalier

3.2 Réglage usine



Il est interdit de toucher aux organes scellés sauf dans le cas d'un changement de gaz effectué par un installateur agréé.

Gaz naturel

Les appareils destinés à être utilisés avec du gaz naturel (G 20/G25) sont fournis scellés après avoir été réglés en

usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



Les appareils ne doivent pas être mis en service si la pression de raccordement est inférieure à 15 mbar ou supérieure à 25 mbar.

Gaz Butane/Propane

Les appareils destinés à être utilisés avec du gaz Butane/Propane (G30/G31) sont fournis scellés après avoir été réglés en usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



DANGER :

Les opérations décrites ci-dessous ne devront être effectuées que par un technicien qualifié.

3.3 Réglage de la pression

Accès à la vis de réglage

- ▶ Enlever l'habillage de l'appareil.
- ▶ Appuyer simultanément sur les languettes (A) et sortir le tableau électrique.

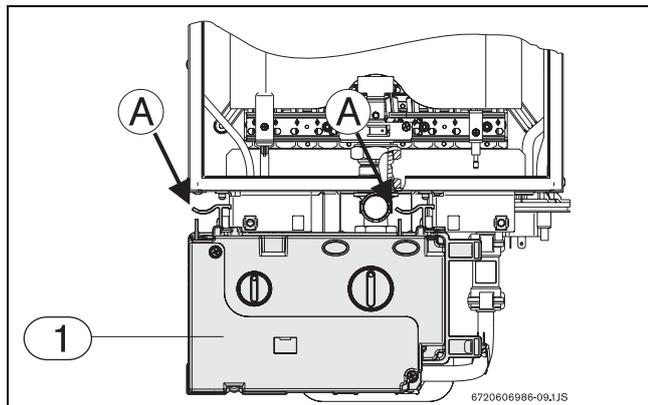


Fig. 4 Enlever le tableau électrique

- ▶ Une fois le tableau électrique retiré, positionnez-le conformément à la Fig. 4.

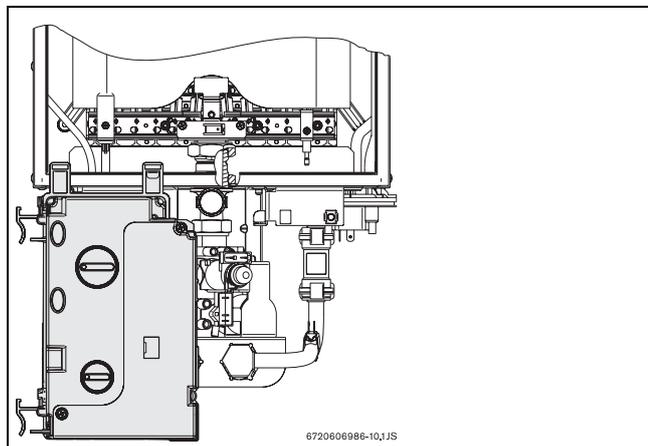


Fig. 5 Tableau électrique - position de réglage de gaz

Connexion du manomètre

- ▶ Desserrer la vis obturatrice (1)
- ▶ Connecter le manomètre au point de mesure de pression du brûleur.

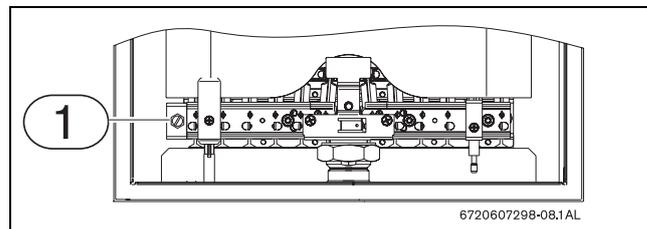


Fig. 6 Point de mesures de la pression du brûleur

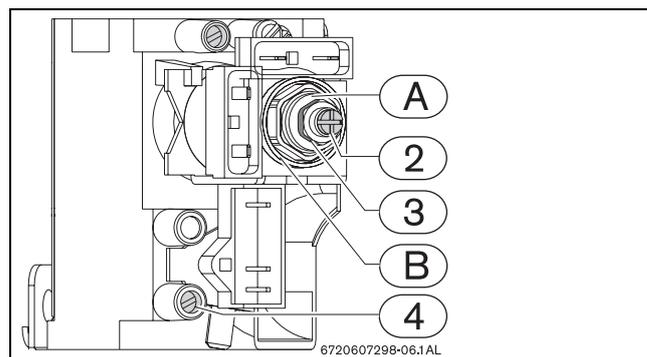


Fig. 7

- 1 Points de mesures de la pression du brûleur
- 2 Vis de réglage de débit gaz minimum
- 3 Ecrou de blocage du régulateur
- 4 Point de mesure de la pression du raccordement de gaz
- A Corps en laiton
- B Bague de blocage

Réglage du débit gaz maximum (uniquement en cas de changement de bloc gaz)

- ▶ Sur le bloc gaz, à l'aide d'une clé plate, serrer l'écrou (rep.3) en butée sur le corps en laiton (A).



Durant cette opération, s'assurer que la bague de blocage rouge (B) ne tourne pas.

Réglage du débit gaz minimum

Interrupteur principal en position 0.



Le réglage du débit gaz minimum est nécessaire seulement dans le cas où le brûleur s'éteint fréquemment quand la prise d'eau diminue.

- ▶ Placer le sélecteur de température (→Fig. 7, rep. 2) en position 1.
- ▶ Appuyer sur la touche état du brûleur (→Fig. 7, rep.4) et, tout en la maintenant enfoncée, placer l'interrupteur principal sur la position On (1) (→Fig. 7, rep. 3).

Après avoir appuyé pendant 10 secondes environ sur la touche d'état du brûleur, l'appareil se trouve en position de réglage de débit gaz minimum, la touche état du brûleur clignote.

- ▶ Ouvrir le robinet d'eau chaude.
- ▶ En utilisant la vis de réglage (→Fig. 7, rep. 2) régler la pression jusqu'à atteindre les valeurs indiquées dans le tableau 3.

		Gaz naturel	Butane	Propane
Code de l'injecteur	WT11	8708202116 (1,25)	8708202127 (0,74)	
	WT14	8708202124 (1,20)		
Pression de raccordement (mbar)	WT11	20	28-30	37
	WT14			
Pression du brûleur MAX (mbar)	WT11	10	26	34
	WT14	12,7		36
Pression du brûleur MIN (mbar)	WT11	1	3,6	
	WT14	1	2,7	

Tab. 3 Pression du brûleur

- ▶ Placer l'interrupteur principal sur la position 0.

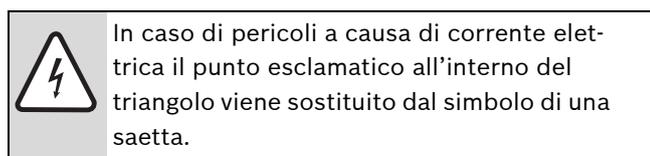
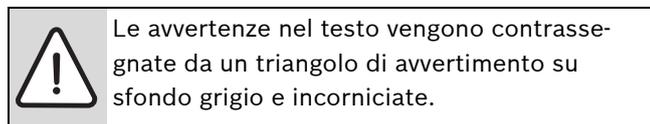
Indice

1	Spiegazione dei simboli presenti nel libretto/ Indicazioni per la sicurezza	10
1.1	Spiegazione dei simboli presenti nel libretto	10
1.2	Indicazioni per la sicurezza	10
2	Operazioni per la trasformazione - Celsius (con quadro comandi di precedente versione)	11
2.1	Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTKF 1 xxx presso il quadro comandi (Fig. 1)	11
2.2	Impostazioni di fabbrica	11
2.3	Regolazione della pressione al bruciatore	12
2.4	Ottimizzazione delle prestazioni	13
3	Operazioni per la trasformazione - Celsius (con quadro comandi di nuova versione)	14
3.1	Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTAF 3 xxx presso il quadro comandi (Fig. 6)	14
3.2	Impostazioni di fabbrica	14
3.3	Regolazione della pressione al bruciatore	15
4	Operazioni per la trasformazione - Celsius Plus (con quadro comandi di precedente versione)	17
4.1	Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTKF 1 xxx presso il quadro comandi (Fig. 12)	17
4.2	Impostazioni di fabbrica	17
4.3	Regolazione della pressione al bruciatore	18
4.4	Ottimizzazione delle prestazioni	19
5	Operazioni per la trasformazione - Celsius Plus (con quadro comandi di nuova versione)	20
5.1	Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTAF 3 xxx presso il quadro comandi (Fig. 17)	20
5.2	Regolazione della pressione al bruciatore	20

1 Spiegazione dei simboli presenti nel libretto/ Indicazioni per la sicurezza

1.1 Spiegazione dei simboli presenti nel libretto

Avvertenze



La parole di segnalazione all'inizio di un'avvertenza indicano il tipo e la gravità delle conseguenze nel caso non fossero seguite le misure per allontanare il pericolo.

- **AVVISO** significa che possono presentarsi danni a cose.
- **ATTENZIONE** significa che potrebbero verificarsi danni leggeri o di media entità alle persone.
- **AVVERTENZA** significa che potrebbero verificarsi gravi danni alle persone.
- **PERICOLO** significa che potrebbero verificarsi danni che metterebbero in pericolo la vita delle persone.

Informazioni importanti



Con il simbolo a lato vengono indicate informazioni importanti senza pericoli per persone o cose. Sono delimitate da linee sopra e sotto il testo.

Altri simboli

Simbolo	Significato
▶	Fase operativa
→	Riferimento incrociato ad altri punti del documento o ad altri documenti
•	Sovrapprezzo/registrazione in lista
–	Sovrapprezzo/registrazione in lista (2° livello)

Tab. 4

1.2 Indicazioni per la sicurezza

In caso di odore di gas:

- ▶ Chiudere il rubinetto del gas.
- ▶ Aprire le finestre.
- ▶ Non attivare alcun interruttore elettrico.
- ▶ Non accendere alcuna fiamma.
- ▶ Dall'esterno, telefonare all'Azienda gas e ad un tecnico abilitato ai sensi di legge.

In caso di odore di gas combustibili:

- ▶ Togliere tensione all'apparecchio.
- ▶ Aprire porte e finestre.
- ▶ Far intervenire un installatore abilitato ai sensi di legge.

Installazione

- ▶ L'installazione dell'apparecchio può essere eseguita solo da un installatore abilitato ai sensi di legge.
- ▶ I tubi di aspirazione aria/scarico combustibili non devono essere modificati.
- ▶ Non chiudere o ridurre le aperture per l'immissione dell'aria.

Manutenzione

- ▶ L'utente deve provvedere alla manutenzione ed al controllo periodico dell'apparecchio tramite personale abilitato ai sensi di legge.
- ▶ L'utente è responsabile della sicurezza e idoneità dell'ambiente d'installazione.
- ▶ L'apparecchio deve essere controllato annualmente, da personale abilitato ai sensi di legge o da un Servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- ▶ Utilizzare solo ricambi originali.

Materiali esplosivi e facilmente infiammabili

- ▶ Non devono essere né utilizzati né conservati vicino all'apparecchio materiali infiammabili (carta, solventi, vernici, etc.).

Aria comburente ed aria d'ambiente

- ▶ Per evitare eventuali corrosioni all'apparecchio, l'aria comburente e l'aria d'ambiente devono essere esenti da sostanze aggressive (per esempio idrocarburi alogenati che contengono cloro e fluoro).

Informazioni per il cliente

- ▶ Informare il cliente circa il funzionamento e l'utilizzo dell'apparecchio consegnandogli le istruzioni a corredo ed il documento di garanzia.
- ▶ Informare il cliente che non deve eseguire alcuna modifica né riparazione autonomamente.
- ▶ Informare il cliente che la garanzia ha validità 2 anni, dalla prima accensione, e non copre i danni provocati all'apparecchio se derivanti da: un utilizzo non corretto; un'installazione non idonea, con relativi rischi di rottura e/o deterioramento dell'apparecchio causati da agenti atmosferici (acqua piovana, gelo etc.); corti circuiti provocati da manomissioni interne/esterne o da fulmini; incrostazioni calcaree o occlusioni interne.

2 Operazioni per la trasformazione - Celsius (con quadro comandi di precedente versione)

2.1 Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTKF 1 xxx presso il quadro comandi (Fig. 1)



AVVERTENZA:

Prima di iniziare l'operazione di trasformazione gas, controllare il codice presso l'involucro del quadro comandi.

Utilizzare solo kit di trasformazione originali. L'intervento deve essere eseguito da un tecnico abilitato ai sensi di legge (L. 46/90) o da un Servizio di assistenza tecnica.

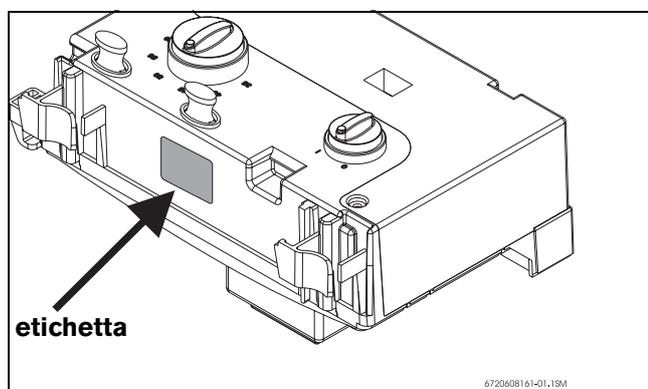


Fig. 1

- ▶ Chiudere i rubinetti gas ed acqua a monte dell'apparecchio.
- ▶ Disinserire la tensione 230V presso l'interruttore bipolare, a monte dell'apparecchio, o presso l'interruttore principale e smontare il mantello.
- ▶ Smontare il bruciatore.

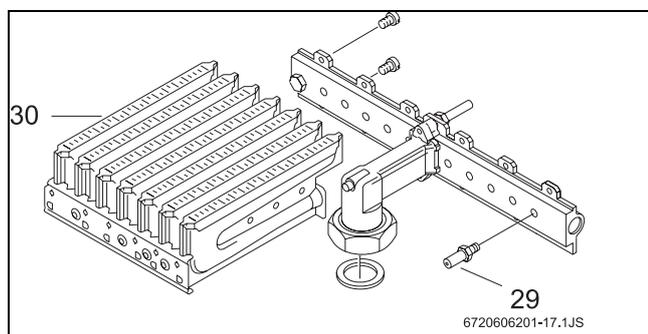


Fig. 2

- ▶ Smontare entrambe le rampe degli ugelli (→Fig. 2, pos. 30) e sostituire gli ugelli (→Fig. 2, pos. 29).
- ▶ Rimontare il bruciatore.
- ▶ Verificare che non ci siano fughe di gas.

- ▶ Posizionare il selettore di temperatura in posizione 2 in caso di gas GPL o in posizione 1 in caso di gas Metano.
- ▶ Mantenere premuta la spia luminosa di "Bruciatore acceso", fungente da tasto di "Servizio tecnico", e ruotare l'interruttore principale in posizione I.
- ▶ Mantenere ulteriormente premuta la spia luminosa succitata fino a che il tasto di riarmo inizia a lampeggiare.
- ▶ Eseguire la regolazione delle pressioni gas (vedere capitolo 2.3).
- ▶ Verificare nuovamente che non ci siano fughe di gas.
- ▶ Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

2.2 Impostazioni di fabbrica



I componenti sigillati non devono essere manomessi o aperti.

Gas Metano

Gli apparecchi per gas Metano (G 20), dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



Gli apparecchi non devono essere messi in funzione se la pressione del gas Metano è minore di 15 mbar o superiore a 25 mbar.

Gas GPL

Gli apparecchi per gas GPL (Butano - G30 / Propano - G31) dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



PERICOLO:

le operazioni descritte in seguito devono essere eseguite da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

E' possibile fare una regolazione e/o controllo ai fini della potenza nominale; per questa operazione è necessario un apposito manometro per gas.



È consigliabile fare la regolazione, secondo il metodo di verifica della pressione al bruciatore, in quanto più rapida di altre modalità.

2.3 Regolazione della pressione al bruciatore

Accesso ai componenti di regolazione

- ▶ Rimuovere il mantello dell'apparecchio.
- ▶ Premere contemporaneamente le due leve (A) ed estrarre in avanti il quadro comandi.

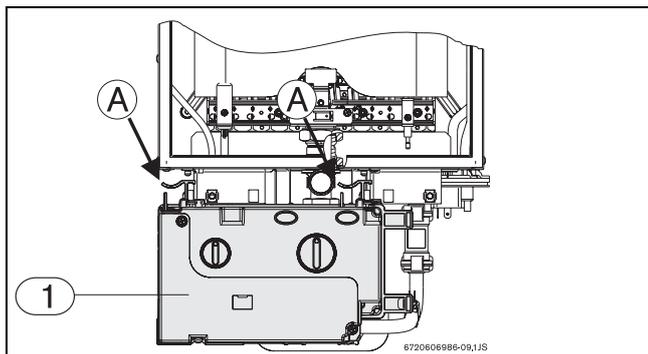


Fig. 3 Estrarre il quadro comandi

- ▶ Dopo l'estrazione del quadro comandi, agganciarlo come da Fig. 4.

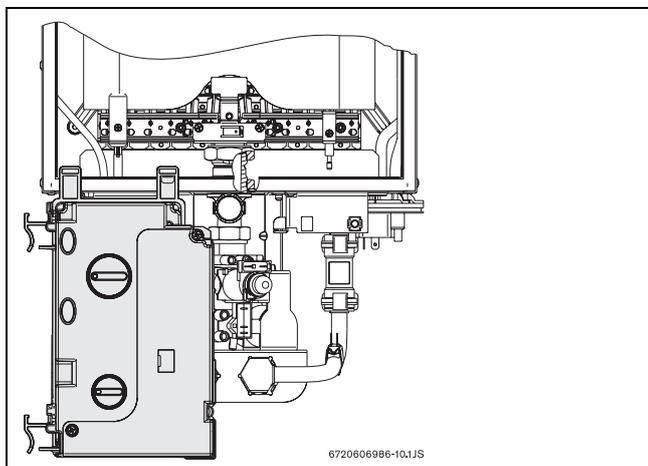


Fig. 4 Posizione d'aggancio del quadro comandi (accesso alle regolazioni gas)

Collegamento del manometro gas

- ▶ Svitare la vite posta internamente alla presa di pressione bruciatore (1) senza toglierla.

- ▶ Inserire il tubo del manometro gas sulla presa di pressione.

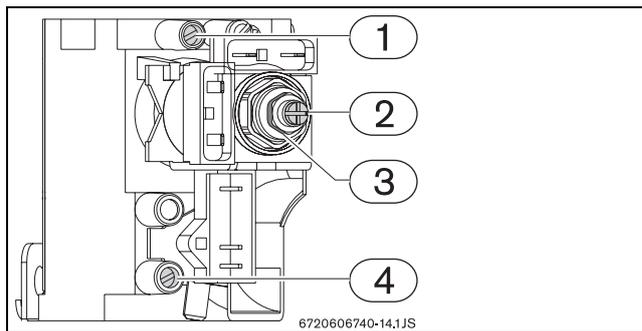


Fig. 5 Punti di controllo/regolazione gas

- 1 Presa per misurazione della pressione gas al bruciatore
- 2 Vite di regolazione pressione minima del gas
- 3 Dado di regolazione della pressione massima del gas
- 4 Presa per misurazione della pressione di rete del gas (Statica/Dinamica)

Regolazione della pressione massima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.

- ▶ Ruotare il selettore di temperatura nella posizione 6.
- ▶ Mantenere premuta la spia luminosa di "bruciatore acceso" (fungente anche da tasto per servizio tecnico) e ruotare l'interruttore principale in posizione I. **L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas massima. La spia luminosa di "bruciatore acceso" lampeggia.**
- ▶ Aprire un rubinetto dell'acqua calda.
- ▶ Con una chiave di misura corrispondente, ruotare il dado (→Fig. 5, pos. 3).

- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 5.

Regolazione della pressione minima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.



La regolazione del minimo è necessaria solo se il bruciatore presenta frequenti spegnimenti quando si riduce la portata (quantità) dell'acqua ai rubinetti di prelievo.

- ▶ Ruotare il selettore di temperatura nella posizione 5.
- ▶ Premere la spia luminosa di "bruciatore acceso" (fungente anche da tasto per servizio tecnico) e ruotare l'interruttore principale nella posizione I. **L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas minima. La spia luminosa di "bruciatore acceso" lampeggia.**

- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua calda.
- ▶ Tenere fermo il dado (Fig. 5, pos. 3) con una chiave di misura corrispondente.
- ▶ Con un cacciavite **non magnetico** ruotare la vite (Fig. 5, pos. 2).
- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a ottenere i valori indicati nella Tabelle 3.

		Gas Metano	Gas GPL - Butano	Gas GPL - Propano
Codice ugelli	WT11	8708202116 (Rif. 125)	8708202127 (Rif. 74)	
	WT14	8708202124 (Rif. 120)		
Pressione di rete (mbar)	WT11	20	28	37
	WT14			
Pressione massima al bruciatore (mbar)	WT11	10	26	34
	WT14	12,7		36
Pressione minima al bruciatore (mbar)	WT11	1	3,6	
	WT14	1	2,7	

Tab. 5 Valori di pressione gas

2.4 Ottimizzazione delle prestazioni



L'ottimizzazione delle prestazioni è un processo che permette all'apparecchio di adattare le sue caratteristiche termiche di funzionamento, in rapporto al tipo di impianto su cui è installato. Questa funzione, permette all'apparecchio prestazioni più efficaci.

Interruttore principale in posizione 0.

- ▶ Ruotare il selettore di temperatura nella posizione 3.
- ▶ Premere la spia luminosa di "bruciatore acceso" (funziona anche da tasto per servizio tecnico) e ruotare l'interruttore principale nella posizione I.

L'apparecchio si trova ora in "posizione per l'ottimizzazione delle prestazioni".

- ▶ Mettere in funzione l'apparecchio aprendo un rubinetto d'acqua calda.
- ▶ Lasciar funzionare l'apparecchio per circa 60 secondi.
- ▶ Ruotare l'interruttore principale nella posizione 0.

L'ottimizzazione delle prestazioni è conclusa.

3 Operazioni per la trasformazione - Celsius (con quadro comandi di nuova versione)

ATTENZIONE:
Prima di iniziare l'operazione di trasformazione gas, controllare il codice presso l'involucro del quadro comandi.

3.1 Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTAF 3 xxx presso il quadro comandi (Fig. 6)

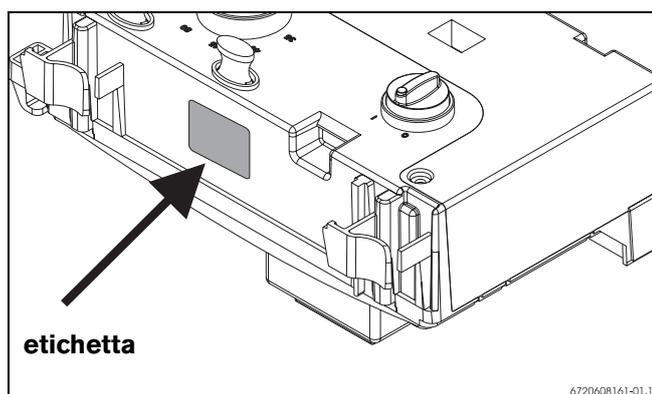


Fig. 6

Utilizzare solo kit di trasformazione originali. L'intervento deve essere eseguito da un tecnico abilitato ai sensi di legge (L. 46/90) o da un Centro di Assistenza autorizzato.

- Chiudere i rubinetti gas ed acqua a monte dell'apparecchio.
- Disinserire la tensione 230V presso l'interruttore bipolare, a monte dell'apparecchio, presso l'interruttore principale e smontare il mantello.
- Per tutti i modelli WT, smontare il bruciatore.

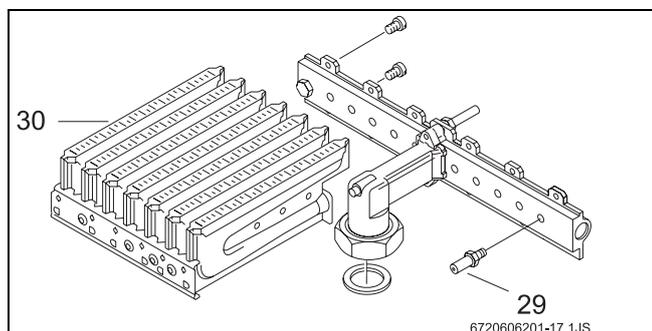


Fig. 7

- Smontare entrambe le rampe degli ugelli (→Fig. 7, pos. 30) e sostituire gli ugelli (→Fig. 7, pos. 29).
- Rimontare il bruciatore.
- Verificare che non ci siano fughe di gas.
- Togliere il coperchio del quadro comandi.

- Per i modelli WT11 e WT14 - per impostare il tipo di combustibile utilizzato fare riferimento alla tabella 6. Inserire il ponticello nei morsetti JP6 per un funzionamento con metano, togliere il ponticello dai morsetti JP6 per un funzionamento a GPL.

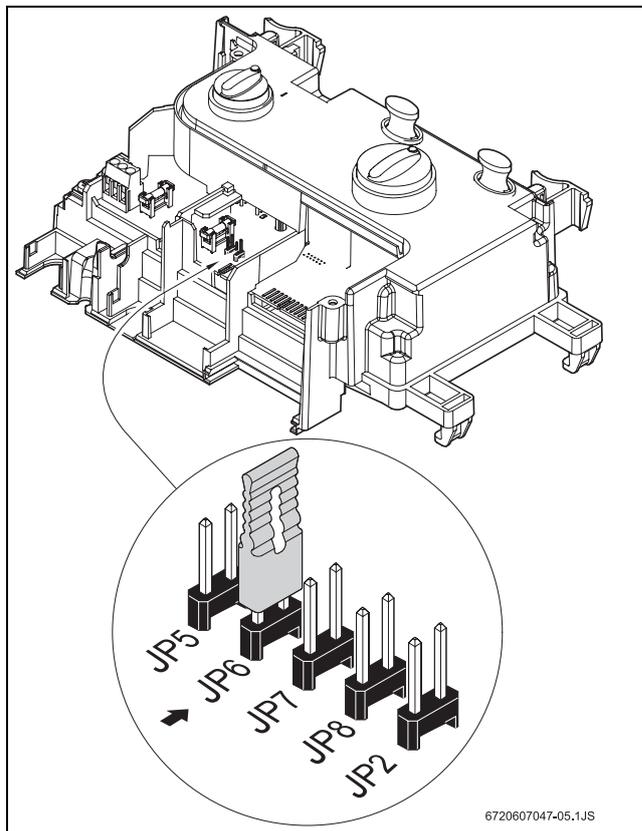


Fig. 8 Posizione morsetti e ponticello

Morsetti JP6	Tipo di gas
Con ponticello	metano
Senza ponticello	GPL

Tab. 6 Utilizzo del ponticello per configurazione gas

- Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

3.2 Impostazioni di fabbrica



I componenti sigillati non devono essere manomessi o aperti.

Gas Metano

Gli apparecchi per gas Metano (G 20), dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella

targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



Gli apparecchi non devono essere messi in funzione se la pressione del gas Aria propinata è minore di 15 mbar o superiore a 25 mbar.



PERICOLO:

le operazioni descritte in seguito devono essere eseguite da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

E' possibile fare una regolazione e/o controllo ai fini della potenza nominale; per questa operazione è necessario un apposito manometro per gas.



E' consigliabile fare la regolazione, secondo il metodo di verifica della pressione al bruciatore, in quanto più rapida di altre modalità.

3.3 Regolazione della pressione al bruciatore

Accesso ai componenti di regolazione

- ▶ Rimuovere il mantello dell'apparecchio.
- ▶ Premere contemporaneamente le due leve (A) ed estrarre in avanti il quadro comandi (→Fig. 9, pos. 1).

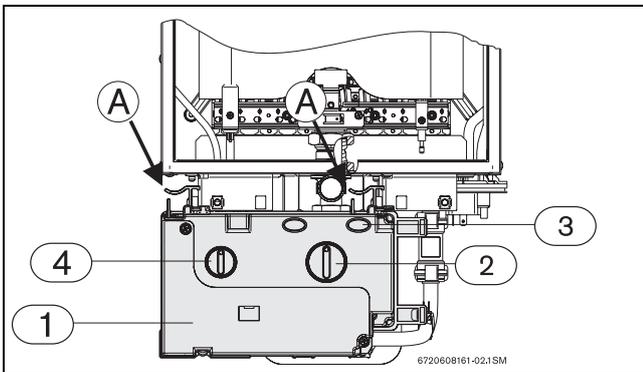


Fig. 9 Riferimenti per l'estrazione del quadro comandi

- ▶ Dopo l'estrazione del quadro comandi, agganciarlo come da Fig. 10.

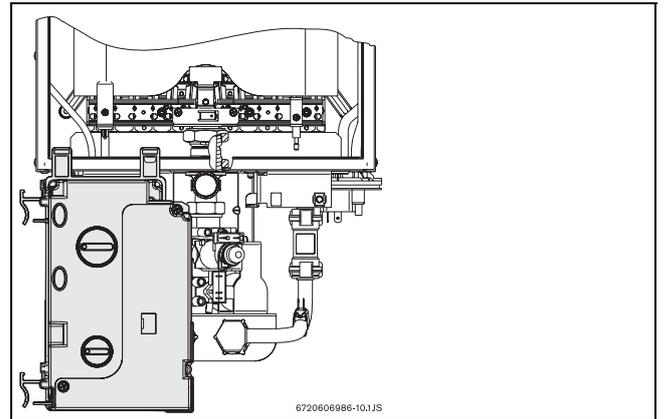


Fig. 10 Posizione d'aggancio del quadro comandi (accesso alle regolazioni gas)

Collegamento del manometro gas

- ▶ Svitare la vite posta internamente alla presa di pressione bruciatore (→Fig. 11, pos. 1) senza toglierla.
- ▶ Inserire il tubo del manometro gas sulla presa di pressione.

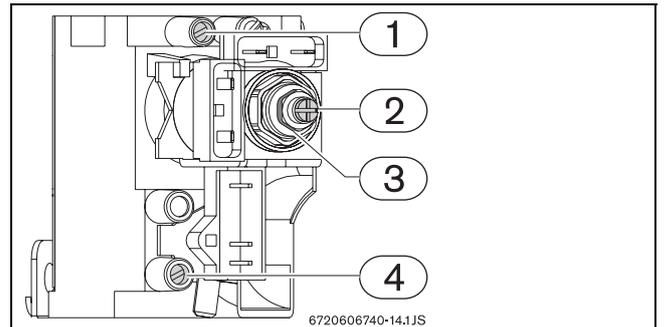


Fig. 11 Punti di controllo/regolazione gas

- 1 Presa per misurazione della pressione gas al bruciatore
- 2 Vite di regolazione pressione minima del gas
- 3 Dado di regolazione della pressione massima del gas
- 4 Presa per misurazione della pressione di rete del gas (Statica/Dinamica)

Regolazione della pressione massima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.

- ▶ Ruotare il selettore di temperatura (→Fig. 9, pos. 2) nella posizione 6 (posizione 60 nel quadro comandi).
- ▶ Premere e mantener premuto, per almeno dieci secondi, la spia luminosa di "bruciatore acceso" (che funge anche da tasto per servizio tecnico (→Fig. 9, pos.3) contemporaneamente ruotare l'interruttore principale in posizione I (→Fig. 9, pos. 4).

L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas massima. La spia luminosa di "bruciatore acceso" lampeggia.

- ▶ Aprire un rubinetto dell'acqua calda.

- ▶ Con una chiave di misura corrispondente, ruotare il dado (→Fig. 11, pos. 3).
- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 5.



Dopo aver eseguito regolazione, lasciar funzionare lo scaldabagno alla massima potenza per almeno 30 secondi.

Regolazione della pressione minima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.



La regolazione del minimo è necessaria solo se il bruciatore presenta frequenti spegnimenti quando si riduce la portata (quantità) dell'acqua ai rubinetti di prelievo.

- ▶ Ruotare il selettore di temperatura (→Fig. 9, pos. 2) nella posizione 1 (posizione 35 nel quadro comandi).
- ▶ Premere e mantener premuto, per almeno dieci secondi, la spia luminosa (→Fig. 9, pos. 3) di "bruciatore acceso" (che funge anche da tasto per servizio tecnico) contemporaneamente ruotare l'interruttore principale in posizione I (→Fig. 9, pos. 4).

L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas minima. La spia luminosa di "bruciatore acceso" lampeggia.

- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua calda.
- ▶ Tenere fermo il dado (→Fig. 11, pos. 3) con una chiave di misura corrispondente.
- ▶ Con un cacciavite **non magnetico** ruotare la vite (→Fig. 11, pos. 2).
- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a ottenere i valori indicati nella Tabelle 5.

4 Operazioni per la trasformazione - Celsius Plus (con quadro comandi di precedente versione)



AVVERTENZA:

Prima di iniziare l'operazione di trasformazione gas, controllare il codice presso l'involucro del quadro comandi.

4.1 Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTKF 1 xxx presso il quadro comandi (Fig. 12)

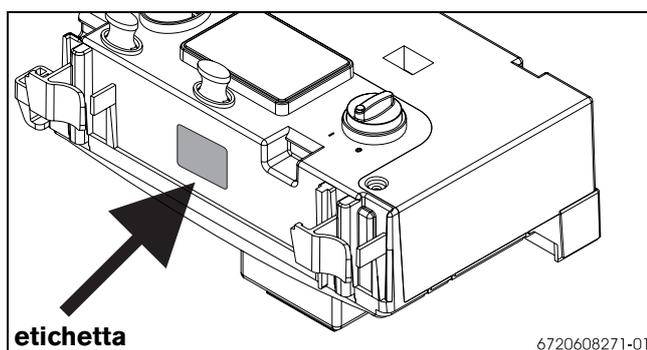


Fig. 12

Utilizzare solo kit di trasformazione originali. L'intervento deve essere eseguito da un tecnico abilitato ai sensi di legge (L. 46/90) o da un Servizio di assistenza tecnica.

- ▶ Chiudere i rubinetti gas ed acqua a monte dell'apparecchio.
- ▶ Disinserire la tensione 230V presso l'interruttore bipolare, a monte dell'apparecchio, presso l'interruttore dell'apparecchio, o presso mantello.
- ▶ Smontare il bruciatore.

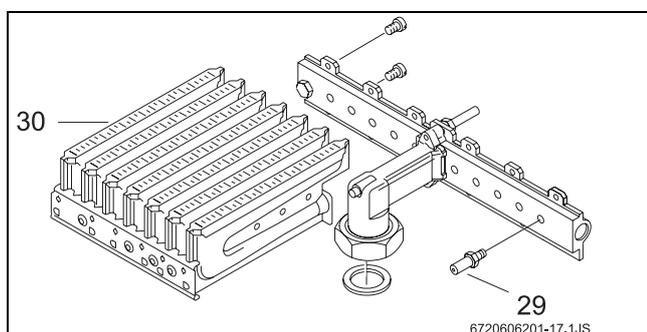


Fig. 13

- ▶ Smontare il bruciatore dalla rampa ugelli separandolo in due parti tramite le sue apposite viti (Fig. 13, pos. 30) e sostituire gli ugelli (Fig. 13, pos. 29)
- ▶ Rimontare il bruciatore.
- ▶ Verificare che non ci siano fughe di gas.

- ▶ Eseguire la regolazione delle pressioni gas (vedere capitolo 4.3).
- ▶ Verificare nuovamente che non ci siano fughe di gas.
- ▶ Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

Dopo la trasformazione da Metano a GPL

- ▶ Interruttore principale in posizione 0.
- ▶ Tener premuto il tasto "Program".
- ▶ Ruotare l'interruttore principale in posizione I.

il display visualizza il codice "P1".

- ▶ Premere di nuovo il tasto "Program", rilasciarlo e premere il tasto Δ fino a far visualizzare la cifra "03".
- ▶ Premere ora il tasto "Program" per memorizzare.
- ▶ Eseguire la regolazione gas come da capitolo 4.3.
- ▶ Verificare nuovamente che non ci siano fughe di gas.
- ▶ Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.
- ▶ Rilasciare il tasto "Program" e premere il tasto Δ , fino a far visualizzare il codice "P5".

Dopo la trasformazione da GPL a Metano

- ▶ Interruttore principale in posizione 0.
- ▶ Tener premuto il tasto "Program".
- ▶ Ruotare l'interruttore principale in posizione I.

Il display visualizza il codice "P1".

- ▶ Rilasciare il tasto "Program" e premere il tasto Δ , fino a far visualizzare il codice "P6".
- ▶ Premere di nuovo il tasto "Program", rilasciarlo e premere il tasto Δ fino a far visualizzare la cifra "02".
- ▶ Premere ora il tasto "Program" per memorizzare.
- ▶ Eseguire la regolazione gas come da capitolo 4.3.
- ▶ Verificare nuovamente che non ci siano fughe di gas.
- ▶ Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

4.2 Impostazioni di fabbrica



I componenti sigillati non devono essere manomessi o aperti.

Gas Metano

Gli apparecchi per gas Metano (G 20), dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



Gli apparecchi non devono essere messi in funzione se la pressione del gas Metano è minore di 15 mbar o superiore a 25 mbar.

Gas GPL

Gli apparecchi per gas GPL (Butano - G30/Propano-G31) dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



PERICOLO:

le operazioni descritte in seguito devono essere eseguite da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

E' possibile fare una regolazione e/o controllo ai fini della potenza nominale; per questa operazione è necessario un apposito manometro per gas.



É consigliabile fare la regolazione, secondo il metodo di verifica della pressione al bruciatore, in quanto più rapida di altre modalità.

4.3 Regolazione della pressione al bruciatore

Accesso ai componenti di regolazione

- ▶ Rimuovere il mantello dell'apparecchio.
- ▶ Premere contemporaneamente le due leve (A) ed estrarre in avanti il quadro comandi.

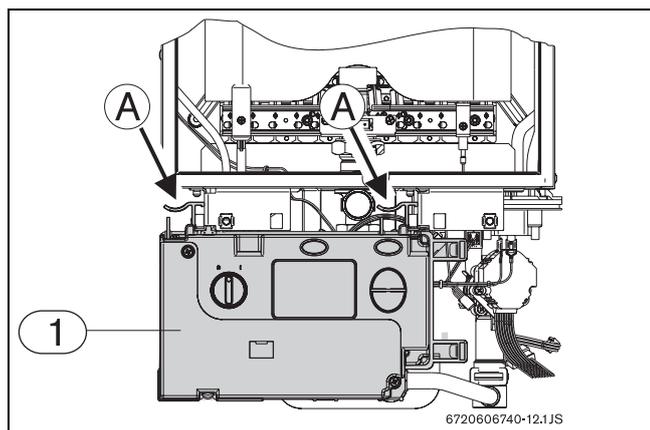


Fig. 14 Estrarre il quadro comandi

- ▶ Dopo l'estrazione del quadro comandi, agganciarlo come da Fig. 15.

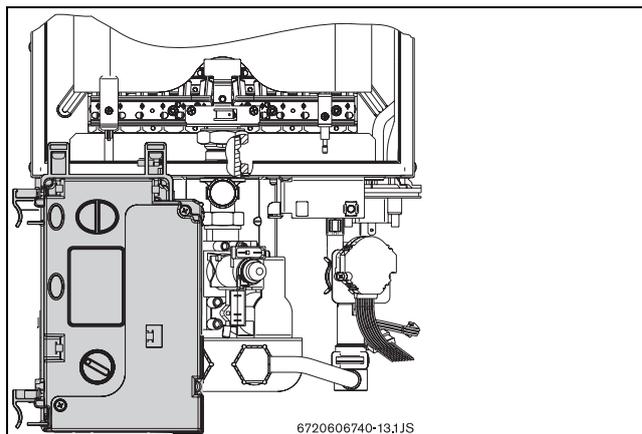


Fig. 15 Posizione d'aggancio del quadro comandi (accesso alle regolazioni gas)

Collegamento del manometro gas

- ▶ Svitare la vite posta internamente alla presa di pressione posta internamente alla bruciatore (→Fig. 16, pos. 1) senza toglierla.
- ▶ Inserire il tubo del manometro gas sulla presa di pressione.

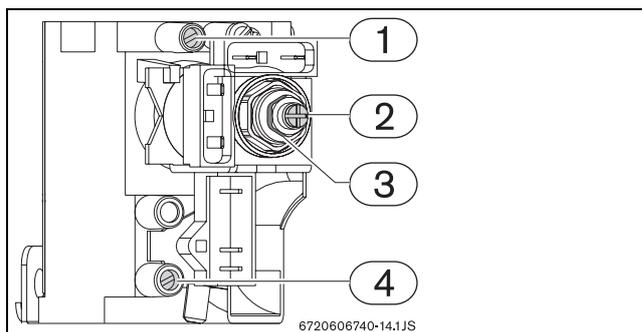


Fig. 16 Punti di controllo/regolazione gas

- 1 Presa per misurazione della pressione gas al bruciatore
- 2 Vite di regolazione pressione minima del gas
- 3 Dado di regolazione della pressione massima del gas
- 4 Presa per misurazione della pressione di rete del gas (statica/dinamica)

Regolazione della pressione massima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.

- ▶ Mantenere premuto il tasto "Program" e ruotare l'interruttore principale in posizione I.
L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas massima ed il display visualizza il codice "P1".
- ▶ Aprire un rubinetto dell'acqua calda.
- ▶ Con una chiave di misura corrispondente, ruotare il dado (→Fig. 16, pos. 3):
 - ruotando in senso orario = più pressione

- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 8.

Regolazione della pressione minima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.



La regolazione del minimo è necessaria solo se il bruciatore presenta frequenti spegnimenti quando si riduce la portata (quantità) dell'acqua ai rubinetti di prelievo.

- ▶ Mantenere premuto il tasto "Program" e ruotare l'interruttore principale in posizione I.
Il display del quadro comandi visualizza il codice "P1".
- ▶ Rilasciare il tasto "Program" e premere il tasto  sul quadro comandi, fino a far visualizzare sul display il codice "P2".
L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas minima ed il display visualizza il codice "P2".
- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua calda.
- ▶ Tenere fermo il dado (→Fig. 16, pos. 3) con una chiave di misura corrispondente.
- ▶ Con un cacciavite **non magnetico** ruotare la vite (→Fig. 16, pos. 2):
- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 8.

4.4 Ottimizzazione delle prestazioni



L'ottimizzazione delle prestazioni è un processo che permette all'apparecchio di adattare le sue caratteristiche termiche di funzionamento, in rapporto al tipo di impianto su cui è installato. Questa funzione, permette all'apparecchio prestazioni più efficaci.

Interruttore principale in posizione 0.

- ▶ Mantenere premuto il tasto "Program" e ruotare l'interruttore principale nella posizione I.

Il display sul quadro comandi visualizza il codice "P1".

- ▶ Rilasciare il tasto "Program" e premere il tasto , fino a far visualizzare sul display il codice "P4".

L'apparecchio si trova ora in "posizione di ottimizzazione delle prestazioni" con il display che visualizza il codice "P4".

- ▶ Mettere in funzione l'apparecchio aprendo un rubinetto d'acqua calda.

Il display del quadro comandi visualizza il codice "99".

- ▶ Lasciar funzionare l'apparecchio fino a quando il codice "99" inizia l'intermittenza (circa 60 secondi).
- ▶ Ruotare l'interruttore principale nella posizione 0.

L'ottimizzazione delle prestazioni è conclusa.

5 Operazioni per la trasformazione - Celsius Plus (con quadro comandi di nuova versione)



Prudenza:
Prima di iniziare l'operazione di trasformazione gas, controllare il codice presso l'involucro del quadro comandi.

5.1 Trasformazione gas per apparecchi con l'etichetta riportante il cod. HTAF 3 xxx presso il quadro comandi (Fig. 17)

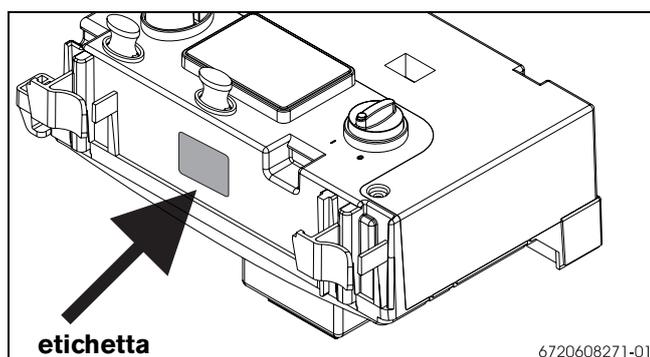


Fig. 17

Utilizzare solo kit di trasformazione originali. L'intervento deve essere eseguito da un tecnico abilitato ai sensi di legge (L. 46/90) o da un Servizio di assistenza tecnica.

- ▶ Chiudere i rubinetti gas ed acqua a monte dell'apparecchio.
- ▶ Disinserire la tensione 230V presso l'interruttore bipolare, a monte dell'apparecchio, presso l'interruttore principale e smontare il mantello.
- ▶ Smontare il bruciatore.

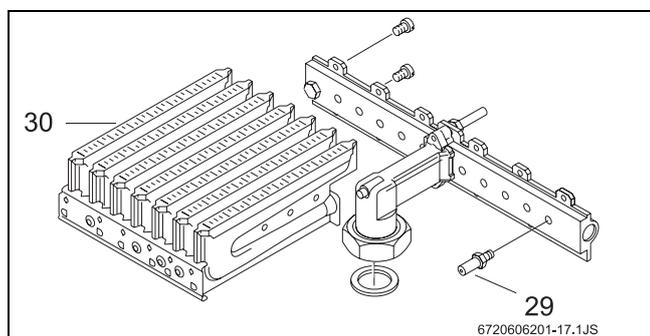


Fig. 18

- ▶ Smontare entrambe le rampe degli ugelli (→Fig. 18, pos. 30) e sostituire gli ugelli (→Fig. 18, pos. 29).
- ▶ Rimontare il bruciatore.
- ▶ Verificare che non ci siano fughe di gas.
- ▶ Togliere il coperchio del quadro comandi.

- ▶ Per impostare il tipo di combustibile utilizzato fare riferimento alla tabella 7 ed alla Fig. 19. Inserire il ponticello nei morsetti JP6 per un funzionamento con metano e Aria Propanata, togliere il ponticello dai morsetti JP6 per un funzionamento a GPL.

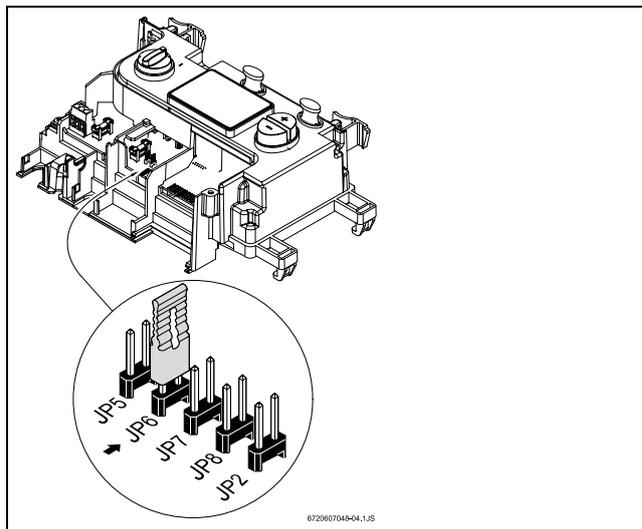


Fig. 19 Posizione morsetti e ponticello

Morsetti JP6	Tipo di gas
Con ponticello	metano/ Aria Propanata
Senza ponticello	GPL

Tab. 7 Utilizzo del ponticello per configurazione gas

- ▶ Per tutti i modelli WTC, smontare il bruciatore.
- ▶ A lavori terminati, registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

5.2 Regolazione della pressione al bruciatore

Accesso ai componenti di regolazione

- ▶ Rimuovere il mantello dell'apparecchio.

- Premere contemporaneamente le due leve (A) ed estrarre in avanti il quadro comandi.

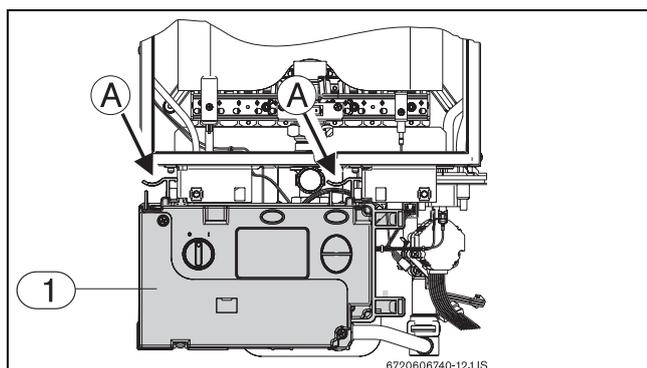


Fig. 20 Estrarre il quadro comandi

- Dopo l'estrazione del quadro comandi, agganciarlo come da Fig. 4.

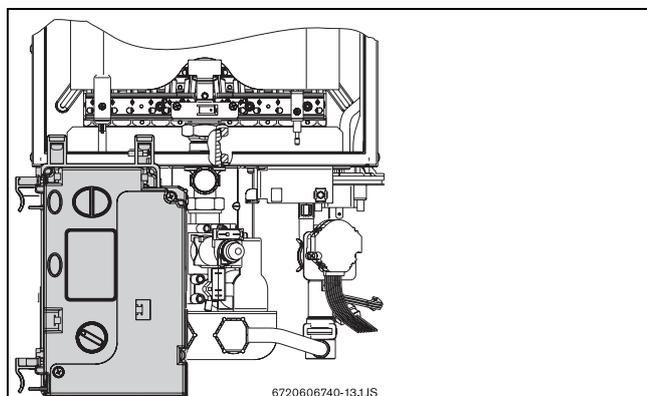


Fig. 21 Posizione d'aggancio del quadro comandi (accesso alle regolazioni gas)

Collegamento del manometro gas

- Svitare la vite posta internamente alla presa di pressione bruciatore (1) senza toglierla.
- Inserire il tubo del manometro gas sulla presa di pressione.

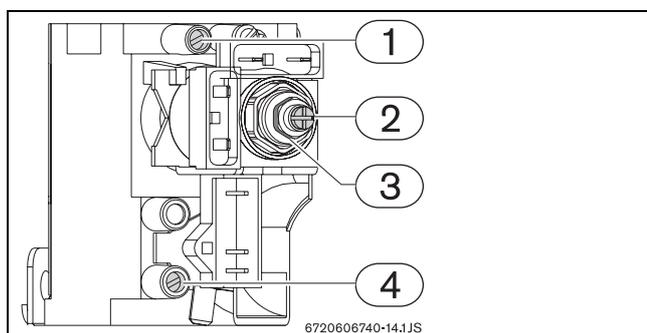


Fig. 22 Punti di controllo/regolazione gas

- 1 Presa per misurazione della pressione gas al bruciatore
- 2 Vite di regolazione pressione minima del gas
- 3 Dado di regolazione della pressione massima del gas
- 4 Presa per misurazione della pressione di rete del gas (statica/dinamica)

Regolazione della pressione massima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.

- Premere e mantener premuto il tasto "Program") contemporaneamente ruotare l'interruttore principale in posizione I.

Lasciare il tasto "program" non prima che sul display del quadro comandi sia visualizzata la cifra 188.

Il display del quadro comandi visualizza il codice "P2".

- Premere e mantener premuto il tasto  fino a che sul display del quadro comandi sia visualizzato "P1".

L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas massima ed il display visualizza il codice "P1".

- Aprire un rubinetto dell'acqua calda.
- Con una chiave di misura corrispondente, ruotare il dado (→Fig. 5, pos. 3):

- ruotando in senso orario = più pressione
- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 8.



Dopo aver eseguito regolazione, lasciar funzionare lo scaldabagno alla massima potenza per almeno 30 secondi.

Regolazione della pressione minima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.



La regolazione del minimo è necessaria solo se il bruciatore presenta frequenti spegnimenti quando si riduce la portata (quantità) dell'acqua ai rubinetti di prelievo.

- Premere e mantener premuto il tasto "Program" (→Fig. 5, pos. 4), contemporaneamente ruotare l'interruttore principale in posizione I (→Fig. 5, pos. 3).

Lasciare il tasto "program" non prima che sul display del quadro comandi sia visualizzata la cifra 188.

Il display del quadro comandi visualizza il codice "P2". L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas minima ed il display visualizza il codice "P2".

- Aprire il rubinetto dell'acqua calda.
- Tenere fermo il dado (→Fig. 5, pos. 3) con una chiave di misura corrispondente.

- Con un cacciavite **non magnetico** ruotare la vite (→Fig. 5, pos. 2):

- ruotando in senso orario = più pressione

- ruotando in senso antiorario = meno pressione

Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella Tabelle 8.

		Gas Metano	Gas GPL Butano	Gas GPL Propano
Codice ugelli	WTC11	8708202116 (Rif. 125)	8708202127 (Rif.74)	
	WTC14	8708202124 (Rif. 120)		
	WTC17	8708202115 (Rif. 115)		
Pressione di rete (mbar)	WTC11	20	28	37
	WTC14		29	
	WTC17			
Pressione massima al bruciatore (mbar)	WTC11	10	26	34
	WTC14	12,7		36
	WTC17	15		35,4
Pressione minima al bruciatore (mbar)	WTC11	1	3,6	
	WTC14	1	2,7	
	WTC17	0,7	0,9	

Tab. 8 Valori di pressione gas

Note

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
D-35576 Wetzlar

www.bosch-thermotechnology.com